



**L'Association Quartier Ladis Lewkowicz :  
Histoires & Souvenirs**

**Fiche N°9 - Mai 2025 :**

**Ladis – l'aventure des meetings aériens aux US**

Saviez-vous...que les meetings aux US en 1911 étaient rocambolesques ? Retrouvez les péripéties de Ladis, aviateur, dans les articles de journaux US de mars 1911, en anglais et leur traduction...

THE FITZGERALD LEADER WEDNESDAY, MARCH 4, 1911

# Aviation Meet

## FITZGERALD, GEORGIA

March 16th, 17th, 18th Inclusive

Auspices Chamber of Commerce

### MR. J. S. BERGER

Presents His World's Greatest Aviators  
In Their Heavier Than Air Machines

### Biplanes and Monoplanes

Some of the World's Greatest Aviators

COUNT LADIS LEWKOWICZ, MR. RAY HARROUN,  
and COLONEL KIRKMAN-ELLIS

Come To Fitzgerald and See Real Flying Machines Fly  
INSTRUCTIVE, EDUCATIONAL and ENTERTAINING

This is the First Real Aviation Meet that was Ever Held in the "Wire-grass Country." Each and every Aeroplane Exhibited and Flying in Fitzgerald costs over Ten Thousand Dollars.

### Come To Fitzgerald

And See The Wonders of the Day and the Opening of the Aviation Age

### Cheap Reduced Rates On All Railroads



## Count and Countess Coming.

The ladies of Fitzgerald will have the opportunity of entertaining a real countess on the occasion of the visit of the Aviators, Countess Lewkowicz will be with her husband, Count Ladis Lewkowicz, who is one of the celebrated Aviators in the troupe of air-men that will be here March, 16th, 17th and 18th inclusive.

4 mars 1911 – The Fitzgerald Enterprise :

*Le Comte et la Comtesse arrivent.*

*Les dames de Fitzgerald auront l'occasion de recevoir une vraie comtesse à l'occasion de la visite des Aviateurs. La Comtesse Lewkowicz sera avec son mari, le Comte Ladis Lewkowicz, qui est l'un des Aviateurs célèbres de la troupe d'aviateurs qui sera ici les 16, 17 et 18 mars inclus*

**The Fitzgerald Leader - 8 mars 1911 - Organe officiel du comté de Ben Hill. (GEORGIE)**

*Discussions intéressantes sur l'aviation ; Rendez-vous ici la semaine prochaine...*

Fitzgerald est parfaitement au courant du sujet et la rencontre d'aviation sera un grand succès

### LE COMTE EFFECTUERA DES VOLIS À FITZGERALD

L'une des caractéristiques les plus intéressantes en rapport avec la rencontre d'aviation, qui se tiendra dans cette ville les 16, 17 et 18 de ce mois, est le fait que parmi les aviateurs se trouvent le comte Ladis Lewkowicz, de renommée mondiale, et sa femme, la comtesse.

Le comte et la comtesse Lewkowicz ne sont aux États-Unis que depuis deux semaines, venant directement de Paris à New York et sont arrivés hier à Waycross dans leur monoplan Blériot.

Le comte a la distinction d'être un pilote breveté, selon les lois françaises, dont les qualifications sont très strictes. Il a été breveté en juin dernier en même temps que le célèbre John B. Moissant, qui a perdu la vie en janvier lors d'un vol à la Nouvelle-Orléans.

Le comte Lewkowicz a volé en Bulgarie, en Russie, en Autriche, en Italie, en Allemagne et en France, et fera son premier vol aux États-Unis aujourd'hui à Waycross.

Pour devenir pilote breveté en France, un aviateur doit montrer son génie en montant à une hauteur de 3 000 pieds, en faisant six fois le tour du terrain - ces tours ayant été effectués avec succès six fois, l'aviateur est qualifié pour la licence.

Le nouveau monoplan Blériot du comte, dans lequel il effectuera des vols dans cette ville la semaine prochaine, est propulsé par un moteur de 100 chevaux.

C'est un aviateur audacieux et avec cet excellent monoplan, il n'est pas du tout improbable qu'au cours des trois jours de compétition, il batte certains des records du monde.

### DÉVELOPPEMENT DES AVIONS

Depuis l'annonce la semaine dernière que Fitzgerald avait obtenu le rendez-vous de l'aviation, toute la population a eu soif de nouvelles concernant les aéroplanes et les hommes audacieux qui les pilotent. Le bref aperçu suivant des progrès de l'aéroplane, tiré du New York Herald, sera intéressant à ce stade :



# Lotissement des Sablons

Situé à SCEAUX & CHATENAY (Seine)



## Interesting Aviation Talk; Meet Here Next Week

Fitzgerald is Wide-Awake to The Subject,  
and The Aviation Meet Will Be  
Big Success

### COUNT WILL MAKE FLIGHTS IN FITZGERALD

One of the most interesting features in connection with the Aviation meet, which will be held in this city on the 16, 17, and 18th of this month, is the fact that among the aviators is the world-renowned Count Ladis Lewkowicz and his wife, the countess.

Count and Countess Lewkowicz have been in the United States only two weeks, coming direct from Paris to New York and arrived in Waycross yesterday in their Bleriot monoplane.

The Count bears the distinction of being a licensed pilot, under the laws of France, qualifications for which are very rigid. He was licensed last June at the same time as the famous John B. Moissant, who lost his life in January while making a flight at New Orleans. Count Lewkowicz has flown in Bulgaria, Russia, Austria, Italy, Germany, and France, and will make his first flight in the U. S. to-day at Waycross.

In order to become a licensed pilot of France an aviator must show his genius by ascending to a height of 3,000 feet, circling the field six times—this feet having been successfully performed six times the aviator is qualified for license.

The Count's new Bleriot Monoplane in which he will make flights in this city next week, is propelled by a 100 horse-power engine. He is daring aviator and with this excellent monoplane it is not at all improbable that during the three days' meet he will break some of the world's records.

### AEROPLANE DEVELOPMENT

Since the announcement last week that Fitzgerald had secured the Aviation Meet, the entire populace has been fairly thirsting for any news pertaining to air-ships and the daring men who operate them. The following brief sketch of the progress of the airplane, from the New York Herald, will be of interest at this time:

It is not yet seven years since the first successful flight was made. Imagine what the future holds! When the centennial of aviation is celebrated, December 17, 2003, the proddest achievements of to-day will appear as insignificant as does now that first flight of Mr. Wilbur Wright, of Dayton, Ohio, on December, 17, 1903. He flew but 852 feet at a height of but a few feet. He was in the air but fifty-nine seconds. But that flight so brief in time and space, marked an epoch in the history of the history of the world. Man had learned to fly. The mystery of centuries had been solved.

Once the secret had been revealed progress was amazing. The world hears but hardly realizes that flights have been made across the English Channel and over the Irish Sea, from Albany to New York, from Paris to London; that man has soared until lost to sight in heaven's dome, recording an altitude of 8,792 feet; of flights for more than two hours at a time and of a speed of sixty or seventy miles an hour.

Better things are in store. Throughout the continent of Europe, England and America, the adventures of the air are attacking new problems, attempting new feats.

The possibilities of the aero-plane are beyond the wildest dreams of fancy," said Mr. Orahame-White to a Herald reporter. "I'm becoming more and more impressed with this fact every day. This matter of crossing the ocean on a great transatlantic aeroplane in a comparatively few hours is not a dream at all. It is coming. Passengers can be transported from point to point now. The development that is sure to come as soon as builders can get time to improve the aeroplane will give us the trans-atlantic machine.

The aeroplane of the future will be built of steel, like the greyhounds of the deep, and as they have been so developed that they now conquer wind and wave, so that aeroplane will be developed to conquer the wind. This development has already begun. Why I flew the other day in a 40 mile gale, and a few months ago such a performance would have been an utter impossibility.

The aeroplane of the future will have a speed of two hundred miles an hour. When motors are constructed to give the craft that speed it will defy the wind, and the automatic control will do the rest.

Now the human equation if perhaps the most important, as it was in the early days of water craft. But aeroplane development will more and more eliminate the aviator as the great factor in handling a flying machine, as it was the sailor in water craft. When this is accomplished you see the possibilities.

"Why, I grow more and more enthusiastic every day. Every time I make a flight I see new possibilities until, as I say, the wildest dreams of fancy seem likely to be surprised. I only hope that I may be here to what is done when the construction and the motive power of aeroplane have been thoroughly worked out."

Sustaining inspiring and stimulating the aviators are men who unable to take part in the actual efforts to develop aviation, brought about the International Aviation Tournament at Rheims a year ago.

### WAYCROSS ANTICIPATES BIG AVIATION MEET

Following a conference here last night between J. S. Berger, railroad and express officials, and members of the aviation committee closed with new aviators to insure a perfect success at the meet here next Thursday, Friday and Saturday.

The Exchange Bank wired money to the American Express Company to release a Bleriot monoplane which has just reached this country from Paris. This machine has been consigned to its owner, Count Ladis Lewkowicz, a member of the French Aero Club, who will arrive in Waycross Monday or Tuesday. The machine has a hundred horse power engine, and will be the first with such high power to be shown in this state, if not in the South.

The manager of the aviators now showing or attempting to show in Valdosta was very frank in his statements to the conference last night. He said he was disappointed at the outcome of the Valdosta meet, that the men sent him were not as represented and that he was more than willing to get busy and

have professionals at the meetings he gives in future. He went over the situation in detail, and after conferring with the railroad and express officials present it was determined to wire for the new apparatus and aviators without delay.

The new arrangements will give Waycross three professional aviators with five machines. The flights will take place daily as first outlined, rain or shine. Nothing short of a cyclone can stop the Frenchman from doing stunts, and he wires that he is very anxious to try for some new records while in the United States. His salary is only \$2,500 a month, with expenses paid extra, but he says he thinks he will stick to the game at least three months in this part of the world.

The Waycross meet will really be the only aviation meet to be held in this part of South Georgia. It is guaranteed even now, and one that will bring thousands to the city. Waycross is determined to have the meet successfully, and no

expense is being spared to carry out this intention.

The Coast Line has increased the radius for special rates so that all citizens of Valdosta desiring to see aeroplanes properly handled may do so by coming to Waycross March 9, 10 and 11.—Waycross Herald.

Cela ne fait pas encore sept ans que le premier vol réussi a été effectué. Imaginez ce que l'avenir nous réserve !

Lorsque le centenaire de l'aviation sera célébré, le 17 décembre 2003, les plus grandes réalisations d'aujourd'hui paraîtront aussi insignifiantes que le premier vol de M. Wilbur Wright, de Dayton, Ohio, le 17 décembre 1903. Il n'a volé que 852 pieds à une hauteur de quelques pieds seulement. Il n'a été dans les airs que cinquante-neuf secondes. Mais ce vol si bref dans le temps et l'espace a marqué une époque dans l'histoire de l'histoire du monde. L'homme avait appris à voler. Le mystère des siècles avait été résolu.

Une fois le secret révélé, les progrès furent stupéfiants. Le monde entend parler, mais ne se rend guère compte, que des vols ont été effectués au-dessus de la Manche et de la mer d'Irlande, d'Albany à New York, de Paris à Londres ; que des hommes ont plané jusqu'à disparaître dans la voûte céleste, enregistrant une altitude de 8 792 pieds ; des vols de plus de deux heures à la fois et à une vitesse de soixante à soixante-dix milles à l'heure.

De nouveaux événements nous attendent. Partout en Europe, en Angleterre et en Amérique, les aventures de l'air s'attaquent à de nouveaux problèmes, tentent de nouveaux exploits.

Les possibilités de l'avion dépassent les rêves les plus fous, a déclaré M. Orahame-White à un journaliste du Herald.

*Je suis de plus en plus impressionné par ce fait chaque jour.*

*Cette idée de traverser l'océan à bord d'un grand avion transatlantique en quelques heures n'est pas du tout un rêve. Elle arrive. Les passagers peuvent désormais être transportés d'un point à un autre. Le développement qui ne manquera pas de se produire dès que les constructeurs auront le temps d'améliorer l'avion nous donnera la machine transatlantique.*

*L'avion du futur sera construit en acier, comme les lévriers des profondeurs, et comme ils ont été tellement développés qu'ils conquièrent maintenant le vent et les vagues, de même l'avion sera développé pour conquérir le vent. Ce développement a déjà commencé. L'autre jour, j'ai volé dans une tempête de 40 milles, et il y a quelques mois, une telle performance aurait été une impossibilité totale.*

L'avion du futur aura une vitesse de deux cents milles à l'heure. Lorsque les moteurs seront construits pour donner à l'appareil



cette vitesse, il défiera le vent, et le contrôle automatique fera le reste.

Aujourd'hui l'équation humaine est peut-être la plus importante, comme elle l'était aux premiers jours des engins nautiques. Mais le développement de l'avion éliminera de plus en plus l'aviateur comme facteur important dans la conduite d'une machine volante, comme c'était le cas du marin dans les engins nautiques. Lorsque cela sera accompli, vous verrez les possibilités.

*« Je suis de plus en plus enthousiaste chaque jour. Chaque fois que je fais un vol, je vois de nouvelles possibilités au point que, comme je le dis, les rêves les plus fous semblent susceptibles d'être surpris. J'espère seulement être ici pour voir ce qui se fera lorsque la construction et la force motrice de l'avion auront été complètement mises au point. »*

Les aviateurs sont inspirés et stimulés par des hommes qui, incapables de prendre part aux efforts réels pour développer l'aviation, ont organisé le Tournoi international d'aviation à Reims il y a un an.

#### WAYCROSS PRÉVOIT UNE GRANDE RENCONTRE D'AVIATION

Après une conférence ici hier soir entre J. S. Berger, des responsables des chemins de fer et des express et des membres du comité de l'aviation, la réunion s'est clôturée avec de nouveaux aviateurs pour assurer un succès parfait à la rencontre ici jeudi, vendredi et samedi prochains.

La Banque de change a envoyé de l'argent à la société American Express pour libérer un monoplan Blériot qui vient d'arriver dans ce pays depuis Paris. Cette machine a été confiée à son propriétaire, le comte Ladis Lewkowicz, membre de l'Aéro-Club français, qui arrivera à Waycross lundi ou mardi. La machine est équipée d'un moteur de cent chevaux et sera la première avec une puissance aussi élevée à être présentée dans cet État, sinon dans le Sud.

Le directeur des aviateurs qui se présentent ou tentent de se présenter à Valdosta a été très franc dans ses déclarations à la conférence d'hier soir. Il a déclaré qu'il était déçu du résultat de la rencontre de Valdosta, que les hommes qui lui avaient été envoyés n'étaient pas les plus compétents et qu'il était plus que disposé à se mettre au travail et à avoir des professionnels aux réunions qu'il donnera à l'avenir. Il a passé en revue la situation en détail et, après avoir discuté avec les responsables des chemins de fer et des express présents, il a été décidé de faire parvenir sans délai de nouveaux appareils et des aviateurs.

Le nouveau dispositif permettra à Waycross de fournir trois aviateurs professionnels et trois avions. Les vols auront lieu quotidiennement comme prévu, qu'il pleuve ou qu'il fasse beau. Rien de moins qu'un cyclone ne peut empêcher le Français de faire des cascades, et il télégraphie qu'il est très impatient de tenter de battre de nouveaux records pendant son séjour aux États-Unis. Son salaire n'est que de 2 500 \$ par mois, avec des frais supplémentaires, mais il dit qu'il pense qu'il restera dans le jeu au moins trois mois dans cette partie du monde.

Le meeting de Waycross sera vraiment le seul meeting d'aviation à se tenir dans cette partie de la Géorgie du Sud.

C'est garanti dès maintenant, et il attirera des milliers de personnes dans la ville. Waycross est déterminé à organiser le meeting avec succès, et aucune dépense n'est épargnée pour mener à bien cette intention.



## STATEMENT FROM MR. J. S. BERGER

In view of the reports and talk going around as to the aviation meet in this city, Manager J. S. Berger this morning made the following statement:

"At any time that Mr. Lewkowicz satisfies me that he is willing to carry out his contract I will gladly release the attachment I took out on yesterday on his Bleriot monoplane at the aviation field. Lewkowicz came here after I had spent several hundred dollars arranging to get him, and had received advance salary and expenses \$1,350. He wanted more money in advance, but I told him I would not pay any more advance until he made a satisfactory flight. This he has not yet tried to do, but when he does I am ready to release the machine, as stated.

"I have an aviator here now with his machine, and another enroute. They are not grass cutters, but can fly and will fly. I get nothing unless successful flights he made. I have received absolutely nothing from the amounts expended here, but have been put to heavy expense in getting ready for the meet. I have had to cancel other dates which I had, at a loss at the very lowest estimate of from \$25,000 to \$30,000.

"Before I leave Waycross the people will have had an opportunity of seeing successful flights. I came here to do this, and I will do it. The people have been very kind, although some have taken to unjust and what I consider entirely uncalled for criticism."

Mr. Lewkowicz and his help have been active in getting the broken parts of the machine repaired, and it is more than likely that arrangements will be made for the flights shortly. Mr. Lewkowicz is inclined to satisfy the people of Waycross by showing that he can fly, more so now since the cry of "fake" has gotten around.

La Coast Line a augmenté le rayon des tarifs spéciaux afin que tous les citoyens de Valdosta désireux de voir des avions correctement manipulés puissent le faire en venant à Waycross les 9, 10 et 11 mars.  
- Waycross Herald.

11 mars 1911 – WAYCROSS EVENING HERALD

### DÉCLARATION DE M. J.S. BERGER

Compte tenu des rapports et des discussions qui circulent au sujet de la réunion d'aviation dans cette ville, le directeur J. S. Berger a fait ce matin la déclaration suivante :

*Dès que M. Lewkowicz me convaincra qu'il est prêt à remplir son contrat, je libérerai volontiers la saisie que j'ai prise hier sur son monoplan Bleriot au terrain d'aviation. Lewkowicz est venu ici après que j'ai dépensé plusieurs centaines de dollars pour l'organisation, et il a reçu une avance de salaire et de dépenses de 1 350 \$. Il voulait plus d'argent à l'avance, mais je lui ai dit que je ne paierais plus d'avance jusqu'à ce qu'il fasse un vol satisfaisant. Cela n'a pas encore été fait, mais quand il le fera, je suis prêt à libérer la machine, comme indiqué.*

*J'ai un aviateur ici maintenant avec sa machine, et un autre en route. Ce ne sont pas des tondeuses à gazon, mais ils peuvent voler et voleront. Je ne reçois rien s'ils ne font pas des vols réussis. Je ne absolument rien reçu en contre partie des sommes dépensées ici, mais j'ai dû engager de lourdes dépenses pour préparer la rencontre. J'ai dû annuler d'autres dates que j'avais prévues, à perte par rapport à l'estimation la plus basse, entre 25 000 et 30 000 dollars.*

*Avant de quitter Waycross, les gens auront eu l'occasion de voir des vols réussis. Je suis venu ici pour faire cela et je le ferai. Les gens ont été très gentils, bien que certains aient pris des décisions injustes et que je considère comme totalement injustifiées.*

*M. Lewkowicz et son équipe ont activement contribué à faire réparer les pièces cassées de la machine, et il est plus que probable que des dispositions seront prises pour les vols sous peu. M. Lewkowicz est enclin à satisfaire les habitants de Waycross en montrant qu'il peut voler davantage maintenant que le cri de "faux" s'est répandu.*



# LADIS LEWKOWICZ OBJECTS TO TITLE

Mr. Ladis Lewkowicz, the aviator now in Waycross is very much incensed at the publication of his name as a Count. I am not a Count said he. I am plain Mr. Ladis Lewkowicz and I protest as an honest man to this title of Count being continually given me, just to fake the public and deceive them. It is a gross injustice to me. I do not want to pose as a Count. Just plain Mr. is good enough for me. I am a member of the Aero Club of France, and am well known both there and in New York and a report of this kind will carry the idea that I am trying to fool the public and will endanger my membership in that important organization. When I found out on the 7th of March that, such a title had been given me in several papers I protested to Mr. Berger against such a trick and he apologized and promised me it should be stopped at once, but I see they are trying to fool the Fitzgerald and Georgia people right on. As I see it at present I am not going to fly in Fitzgerald and if I do it will be as Mr. Ladis Lewkowicz and not as a fake Count.

<sup>1</sup>Fitzgerald, Ga., March 11.—(Special)  
Fitzgerald people are making great preparations for the aviation meet to be held here next week, the 16, 17, 18. One of the attractions of this particular exhibit will be the presence of Count and Countess Lewkowicz, of Paris, who have arrived in this country within two weeks. The count will make a flight in his new Bleriot monoplane, and as he is said to be a re-

13 mars 1911 – WAYCROSS EVENING HERALD

daring aviator, it is not improbable that he will break some of the world's records.

## LADIS LEWKOWICZ S'OPPOSE AU TITRE DE COMTE

Ladis Lewkowicz, l'aviateur qui vient d'arriver à Waycross, est très irrité par la publication de son nom en tant que Comte.

« Je ne suis pas un Comte, a-t-il déclaré. Je suis simplement M. Ladis Lewkowicz et je proteste en tant qu'honnête homme que ce titre de Comte m'est continuellement attribué, juste pour tromper le public et l'arnaquer. C'est une grave injustice à mon égard. Je ne veux pas me faire passer pour un Comte, juste un simple monsieur me suffit. Je suis membre de l'Aéro-Club de France, et je suis bien connu là-bas et à New York et un rapport de ce genre véhiculerait l'idée que j'essaie de tromper le public et mettrait en danger mon appartenance à cette importante organisation. Quand j'ai appris le 7 mars qu'un tel titre m'avait été attribué dans plusieurs journaux, j'ai protesté auprès de M. Berger contre une telle ruse, il s'est excusé et m'a promis qu'elle serait immédiatement stoppée, mais je vois qu'ils essaient de poursuivre la tromperie des gens de Fitzgerald et de Géorgie. Dans l'état actuel des choses, je ne volerai pas à Fitzgerald et si je le fais, ce sera en tant que M. Ladis Lewkowicz et non en tant que faux Comte. »

Fitzgerald, Géorgie, 11 mars. (Spécial)

Les gens de Fitzgerald font de grands préparatifs pour la réunion d'aviation qui se tiendra ici la semaine prochaine, les 16, 17 et 18.

L'une des attractions de cette exposition particulière sera la présence du Comte et de la Comtesse Lewkowicz, de Paris, qui sont arrivés dans ce pays voici deux semaines. Le Comte effectuera un vol dans son nouveau monoplan Blériot, et comme on le dit un aviateur audacieux, il n'est pas improbable qu'il batte quelques records du monde.



# LADIS LEWKOWICZ MAKES STATEMENT

Mr. Berger's statement is full of lies, from the beginning to the end. I was employed by Berger for the week at a salary of \$500.00 per week, and all expenses. All the money I received up to now is \$850.00 which the Exchange Bank of Waycross wired to American Express Co., of New York for me and not a cent more, which amount covers one week's salary which started when I left New York, and balance covering transportation and other expenses.

I always have fulfilled my contract with Mr. Berger, since I left New York up to now. As soon as I arrived in Waycross, I took the Aeroplane out of the car and worked hard with my men to get it together for Tuesday, 2 o'clock. I had it ready in time, although, Berger did not SUPPLY me with a hangar, but 6 hours before the flying time. Also as soon as I saw the grounds on which I was to fly, I objected to Berger, that the grounds were unsatisfactory, Berger said that it was the best grounds to be had, and said he would have the ground fixed right and remove all the stumps, on these conditions I agreed to use the grounds, but seeing that on Thursday morning the grounds were not in the proper shape, I appealed to Berger to have the meet postponed so to enable him to have the grounds perfect to enable me to do my flying with chance of success, he refused, saying that I must fly Thursday at any cost, otherwise, he would lose money. I took a chance which not one out of 100 aviators would have

13 mars 1911 – WAYCROSS EVENING HERALD

## LADIS LEWKOWICZ FAIT UNE DÉCLARATION

*La déclaration de M. Berger est pleine de mensonges, du début à la fin. J'ai été employé par Berger pour la semaine avec un salaire de 500 \$ par semaine, plus tous les frais. Tout l'argent que j'ai reçu jusqu'à présent est de 850 \$ que la banque d'échange de Waycross a transféré à American Express Co., de New-York pour moi et pas un centime de plus, ce montant couvre une semaine de salaire qui a commencé lorsque j'ai quitté New-York, et le solde couvre le transport et d'autres dépenses.*

*J'ai toujours rempli mon contrat avec M. Berger, depuis que j'ai quitté New York jusqu'à présent. Dès mon arrivée à Waycross, j'ai sorti l'avion de la voiture et j'ai travaillé dur avec mes hommes pour l'assembler pour mardi, à 14 heures. Je l'ai fait à temps, bien que Berger ne m'ait pas fourni de hangar que 6 heures avant l'heure de vol. Aussi, dès que j'ai vu le terrain sur lequel je devais voler, j'ai objecté à Berger que le terrain n'était pas satisfaisant. Berger a dit que c'était le meilleur terrain possible et a dit qu'il ferait réparer le terrain et enlèverait toutes les souches. À ces conditions, j'ai accepté d'utiliser le terrain, mais voyant que le jeudi matin le terrain n'était toujours pas en bon état, j'ai demandé à Berger de reporter la rencontre afin qu'il puisse avoir le terrain parfait pour me permettre de faire mon vol avec une chance de succès. Il a refusé, disant que je devais voler jeudi à tout prix, sinon il perdrat de l'argent. J'ai pris un risque que pas un aviateur sur 100 n'aurait pris et j'ai commencé à monter 4 fois et la quatrième fois l'avion a heurté une souche et a été endommagé.*

*J'avais dit la nuit précédente à M. Cox et à M. Sinclair et à plusieurs messieurs du comité qu'un accident de ce genre était inévitable si les souches n'étaient pas enlevées, mais ils ne semblent pas le croire. Jeudi soir, Berger, Parks et Sirmans ont admis qu'ils étaient irresponsables de m'avoir fait voler sur de tels terrains parce qu'ils ignoraient le danger, mais maintenant qu'ils savent de quel genre de terrain j'ai besoin, ils vont s'efforcer d'en trouver. Nous sommes allés à 22 heures pour examiner des terrains qui semblaient plus satisfaisants, et il a été entendu qu'ils paieraient pour la réparation de l'appareil, et que je volerais dès que possible.*



# Lotissement des Sablons

Situé à SCEAUX & CHATENAY (Seine)



taken and started 4 times to go up and the fourth time the aeroplane struck a stump and was damaged.

I had the night before told Mr. Cox and Mr. Sinclair and several gentleman of the committee that an accident of that kind was bound to occur if the stumps were not taken out, but they seem not to believe it. Thursday evening Berger, Parks and Sirmans told me that they were to blame themselves, for having me to fly on such grounds, but they did not know better, but now they know what kind of grounds I need, they will endeavor to find same, we went at 10 o'clock at night to look over grounds that looked more satisfactory, and it was understood that they would pay for the repairing of the machine, and I would fly as soon as possible.

Berger wanted me to fly on Saturday afternoon, and when I told him that the repairs on the machine could not be done before Monday, he went mad, threatened me, THAT I SHOULD NOT LEAVE WAYCROSS ALIVE, and THAT I SHOULD NEVER GET THE AEROPLANE OUT OF THE CITY. Mr. Sirmans said to me, Berger is crazy, don't pay any attention to him.

I hired two extra machinists, which happened to be in town, and who have been working with other American Aviators before, to rush the repairing, so that since the accident I had four men working from day until night, without losing time for lunch, as I myself bring lunch to them on the ground, knowing all that Berger went on Friday, got an attachment on the Aeroplane, swearing that I owe him \$2,000.00 which is a perjury, as

Berger voulait que je vole le samedi après-midi, et quand je lui ai dit que les réparations sur l'appareil ne pourraient pas être faites avant lundi, il est devenu fou, m'a menacé, QUE JE NE DEVRAIS PAS QUITTER WAYCROSS VIVANT, et QUE JE NE DEVRAIS JAMAIS SORTIR L'AVION DE LA VILLE. M. Sirmans m'a dit, « Berger est fou, ne faites pas attention à lui. »

J'ai embauché deux machinistes supplémentaires, qui se trouvaient en ville et qui avaient déjà travaillé avec d'autres aviateurs américains, pour accélérer les réparations, de sorte que depuis l'accident, j'ai eu quatre hommes qui travaillaient du jour au soir, sans perdre de temps pour le déjeuner, car je leur apporte moi-même le déjeuner au sol, sachant tout de même ce que Berger a fait vendredi. Il a obtenu une saisie sur l'avion, jurant que je lui devais 2 000 \$, ce qui est un parjure, car tout l'argent que j'ai reçu jusqu'à présent est de M. Brewer en tant que garantie.

Je pensais être prêt mardi matin. Berger veut que je vole la semaine prochaine pour rien. J'ai entièrement respecté mon contrat et c'est parce que Berger était incapable de fournir un terrain correct que l'accident s'est produit.

Maintenant, il refuse de me payer mon salaire hebdomadaire, qui est dû, et essaie de me retenir avec la saisie sur la machine.

Il fait de la publicité pour moi, le soi-disant Comte Ladis Lewkowicz, dans différents journaux du pays. Je lui ai également interdit de le faire, car je suis tout simplement M. Lewkowicz.

Il fait cela, je suppose, pour tromper les gens de cette façon, comme de bien d'autres façons, et c'est une injustice envers moi, car je passerai pour un imposteur aux yeux des gens qui me connaissent. Il dit qu'il a en ville un autre aviateur, avec une machine qui peut voler. Pourquoi ne le met-il pas sur le même terrain, et ne voit-il pas si l'homme prend la même chance que moi et essaie de voler ?

Samedi, j'ai vu M. Sirmans et tout a été arrangé. La chambre de commerce devait demander à Berger de me donner une décharge complète. Je devais donner une décharge complète à Berger et conclure un accord avec M. Sirmans selon lequel je resterais à Waycross jusqu'au 18 mars et, une fois que la machine serait prête et que les terrains de vol seraient en bon état, je ferais un vol d'essai gratuit pour la ville de Waycross. Après cela, à la discrétion de M. Sirmans, je resterais jusqu'à la fin du temps pour voler aux mêmes conditions que celles que j'avais avec Berger, afin que la ville de Waycross ait une chance



# Lotissement des Sablons

Situé à SCEAUX & CHATENAY (Seine)



all he money I received up to now, is all the money I received up to now, is Mr. Brewer going as his security, ever since my pen are working, I expected to be ready by Tuesday morning. Berger wants me to fly next week for nothing. I have complied with my contract entirely, and it is only Berger's fault for not providing good grounds that the accident happened. Now he refuses to pay me for my week's salary, which is due, and tries to hold me with the attachment on the machine.

He advertises me as Count Ladis Lewkowicz in different papers around the country, I also forbid him to do this, as I am plain Mr. Lewkowicz. He does this, I suppose to fake the people that way, as in many other ways, and is an injustice to me, as I will appear as a fake in the eyes of the people who know me.

He says he has in town another aviator, with a machine that can fly. Why don't he put him on the same grounds, and see if the man will take same chances that I did, and try to fly? Saturday I saw Mr. Sirmans, and everything was arranged, the Board of Trade was to get Berger to give me a full release, and I was to give a full release to Berger, and enter into an agreement with Mr. Sirmans, that I would stay in Waycross up to the 18th of March and as soon as the machine would be ready and the flying grounds in proper shape and make a trial flight free for the city of Waycross, and after that at the option of Mr. Sirmans stay until the balance of the time to fly for the same terms that I had with Berger, so that the city of Waycross would have a chance to get back money they had put in. Everything

(Continued on Page 6.)

de récupérer l'argent qu'elle avait mis de côté. Tout était compris. M. Wilson, mon avocat, a rédigé la décharge et préparé l'accord qui devait être signé samedi soir. Il a été reporté à dimanche à 14 heures, lorsque M. Sirmans s'est retiré de la proposition.

Maintenant, ils me demandent de faire un vol gratuit, avec une saisie sur l'avion. Je n'accepterai jamais cela. Je ne dois rien à personne dans cette ville, j'ai fait plus que mon devoir et je ferai seulement ce que je veux faire, c'est-à-dire que si quelqu'un à Waycross se retire une fois pour toutes de la saisie de l'avion et me protège par des procédures légales contre tout problème avec Berger, ce qu'il m'a causé de manière malhonnête, alors je resterai à Waycross jusqu'au 18 mars et ferai de mon mieux pour rendre le vol gratuit pour tout le monde dès que possible, à condition que des terrains appropriés soient trouvés, sinon, j'obtiendrai une protection à l'extérieur de Waycross, je ferai libérer l'avion et je quitterai Waycross sans aucune autre tentative de vol.

J'espère que les habitants de Waycross comprendront ma situation et conviendront que j'ai raison et que la vérité se situe entre Berger et moi, car je peux prouver en quelques minutes chaque déclaration que je fais, ce que Berger ne peut pas, car ses déclarations sont fausses et il a juré faussement d'obtenir la saisine.

Ladis Lewkowicz.

## LADIS LEWKOWICZ

### MAKES STATEMENT.

(Continued from Page 1.)  
was understood. Mr. Wilson, my lawyer, made up the release, and prepared the agreement which was to be signed, Saturday night it was postponed, to be signed Sunday at 2 p.m., when Mr. Sirmans backed out of the proposition.

Now they ask me to make a free flight, with an attachment on the aeroplane. I will never consent to that. I do not owe a cent to anybody in this city, I have done more than my duty, and will do only what I choose to do, and this is—if some one in Waycross, get off the attachment on the aeroplane once for all, and through lawful proceedings protect me against any troubles with Berger, which in his dishonest way he may have, then I will stay in Waycross up to the 18th of March, and try my best to make a flight free to everybody as soon as possible, provided suitable grounds are provided, otherwise, I will get protection outside of Waycross, will get aeroplane released and leave Waycross without any other attempt to fly.

I hope that the people of Waycross will understand my situation and will agree that I am right, and where the truth lies between Berger and myself, as I can prove in a few minutes every statement I make, which Berger cannot, as his statements are untrue, and he swore falsely to obtain the attachment.

Ladis Lewkowicz.



14 mars 1911 - WAYCROSS EVENING HERALD

# WAYCROSS EVENING HERALD.

VOLUME XVIII

WAYCROSS, GA., TUESDAY, MARCH 14, 1911

NUMBER 179

## AVIATOR CAN FLY

**ANSWER TO TELEGRAM SAYS MR.  
LADIS LEWKOWICZ IS ALL  
RIGHT.**

Several gentlemen in Waycross who were desirous of giving absolutely fair play to Mr. Ladis Lewkowicz, the aviator, who is being so much discussed in Waycross today, last night sent the following telegram to the Secretary of the Aero Club of America, and the reply appearing below unquestionably exonerates Mr. Ladis Lewkowicz from any charge of fake. And we now hope he will be given full opportunity to demonstrate his ability.

Let the committee prepare the grounds for him and let him fly.

The following is the telegrams:  
Aero Club of America, To The Secretary,

25 W. 39th Street, New York City.  
Will you wire information regarding Ladis Lewkowicz, Aviator. There is a controversy in this town regarding my ability to fly. This is wired to you at his request. Wire fully, collect, to E. B. Wooten, LaGrande Hotel, Waycross, Ga.

(Signed) Ladis Lewkowicz.

New York, March 14.

E. B. Wooten, LaGrande Hotel,  
Waycross, Ga.

Ladis Lewkowicz, Russian, born  
Petrokow, July twelfth, 1880. Licensed aviator aero club of France No. 327, passed tests last July, received license November 23rd. Has flown Bleriot monoplane extensively in

L'aviateur peut voler.

La réponse au télégramme indique que M. LADIS LEWKOWICZ est en règle.

Plusieurs messieurs de Waycross désireux de faire preuve d'une totale impartialité envers M. Ladis Lewkowicz, l'aviateur dont on parle tant à Waycross aujourd'hui, ont envoyé hier soir le télégramme suivant au secrétaire de l'Aéro-Club d'Amérique, et la réponse apparaissant ci-dessous exonère sans conteste M. Ladis Lewkowicz de toute accusation de faux. Et nous espérons maintenant qu'il aura toute la possibilité de démontrer ses capacités.

Que le comité prépare le terrain pour lui et le laisse voler.

Voici les télégrammes :

Aéro-Club d'Amérique, Au Secrétaire, 25 W. 39th Street, New York City.

*Voulez-vous télégraphier des informations concernant Ladis Lewkowicz, aviateur. Il y a une controverse dans cette ville concernant ma capacité à voler. Ceci vous est télégraphié à sa demande. Virement intégral, à encaisser, à E. B. Wooten, LaGrande Hotel, Waycross, Ca.*

(Signé) Ladis Lewkowicz.

New York, 14 mars,

E. B. Wooten, LaGrande Hotel, Waycross, Ca.

*Ladis Lewkowicz, Russe, né à Petrokow, le 12 juillet 1880. Aviateur agréé de l'aéroclub de France n°327, a passé les tests en juillet dernier, a reçu la licence le 23 novembre. A beaucoup piloté le monoplan Blériot en France, en Hollande et en Hongrie.*

*J. Campbell Wood, Secrétaire, Aero Club of America*

France, Holland and Hungary.

J. Campbell Wood, Secretary,

Aero Club of America.



# Lotissement des Sablons

Situé à SCEAUX & CHATENAY (Seine)



We are expecting daily to hear that Count **Lewkowicz** has flown at Waycross—"Skipped by the light of the moon," as it were—Valdosta Times.

## 16 mars 1911 - WAYCROSS EVENING HERALD

Nous nous attendons à entendre prochainement que le comte Lewkowicz s'est envolé à Waycross — « sauté par la lumière de la lune », comme le dit le Valdosta Times.

## Traduction de « AUTO AND AIRSHIP IN COLLISION » ?

## 20 mars 1911 - WAYCROSS EVENING HERALD

...Le procès de l'action intentée par J. S. Berger contre Ladis Lewkowicz, pour dommages-intérêts, en garantie de ce qu'il avait perçu sur l'aéroplane Blériot, propriété de M. Lewkowicz, a été fixé à samedi, mais il y avait aussi une affaire devant le tribunal pour saisie sur une automobile.

L'automobile a remporté la première place et a occupé tellement de temps que l'affaire de l'aéroplane a dû être reportée au lundi matin....

# AUTO AND AIRSHIP IN COLLISION

An auto and an airship came into collision in Waycross on Saturday, last.

This catastrophe did not occur in midair or on the street, but in the city court. The auto crowded the airship off the track and occupied the central position. The trial of the trial of the suit instituted by J. S. Berger against Ladis Lewkowicz, for damages, to secure which he had levied on the Blériot aeroplane, the property of Mr. Lewkowicz, was set for Saturday, but there was also a case in court on suit on attachment on an automobile alleged to be the property of Mr. V. Dorn Wilkins. The automobile gained first place and occupied so much time that the airship case had to be deferred to Monday morning. Quite a string of transportation mediums have engaged the attention of the city court this term. From the grey mule, the freight car, the bicycle, the automobile and now the aeroplane, and our distinguished and competent Judge, J. C. McDonald, is now preparing to handle intelligently the problems of radium, wireless telegraphy, and several other modern questions that will soon reach him in a live progressive city like Waycross.



## LADIS LEWKOWICZ CASE; FIRST ROUND

The damage suit of J. S. Berger vs Ladis Lewkowicz tried in city court yesterday, resulted in a verdict for \$750 for plaintiff, J. S. Berger. The trial was one of the most unique and interesting and hard-fought battles of law that has been fought in our courts for some time, and by reason of the able and competent work of attorneys on both sides peculiar issue involved was interesting from beginning to end. Messrs Parks and Reed represented Berger. Messrs J. S. Walker and H. Wilson defended Ladis Lewkowicz.

Col. John Walker and his colleague conducted a most able defense, against great odds, resultant from the local interest involved in the suit, and deserve high commendation for the splendid fight put up.

The original suit called for \$5,000 or damages, but in a few minutes by aggressive tactics, demurrers, etc., Col. Walker and the Judge had cut down to about \$1500 and on that amount the suit was tried. Many witnesses were called and the trial lasted nearly eleven hours. A feature of the case was the fearful excoriation of Mr. Berger by the attorneys for the defense. Perhaps one of the severest attacks ever made in our court.

As a result of the trial, the characteristics of the leading attorneys, Reed and Walker, were brought out to the fullest extent and impressed those present with the fact that these two young men, though so entirely different in style are each destined to move to the very front ranks of our local bar.

21 mars 1911 - WAYCROSS EVENING HERALD

*John Walker, a big fighter from the word go, aggressive, 'meeting every point with shrewd emphatic action—carrying a heavy burden of circumstances with a pluck and determination that won for him merited approval. Harry Reed, suave, quiet with cool thoughtful logic and well-rounded argument, was almost invincible and his forcible presentment to the jury, without investive, incisive and logical evidently made a lasting impression on the jury as evidenced by the fact that, although they were apparently deeply impressed by the tremendously forcible and convincing arguments of Walker, yet the final words of Reed asking for \$700 was almost the identical amount of the verdict. Judge J. C. McDonald presided with his usual ability and fairness, and his charge to the jury was impressive and showed close study of the entire case.*

*The attorneys for the defense, will at once take action for a new trial or carry the case to another court. And thus ends the first round of the first airship case ever brought into a Georgia court.*

Le procès en dommages et intérêts de J. S. Berger contre Ladis Lewkowicz, jugé hier au tribunal municipal, a abouti à un verdict de 750 \$ pour le plaignant, J. S. Berger. Le procès a été l'une des batailles juridiques les plus uniques, les plus intéressantes et les plus acharnées qui se soient déroulées dans nos tribunaux depuis un certain temps, et en raison du travail compétent des avocats des deux parties, le problème précisément en cause était intéressant du début à la fin.

Maitres Parks et Reed ont représenté Berger. Maitres J. S. Walker et H. Wilson ont défendu Ladis Lewkowicz.

Le colonel John Walker et son collègue ont mené une défense très compétente, contre de grandes difficultés, résultant de l'intérêt local impliqué dans le procès, et méritent de grands éloges pour le combat splendide mené.

Le procès initial prévoyait 5 000 \$ de dommages et intérêts, mais en quelques minutes, par des tactiques agressives, des objections, etc., le colonel Walker et le juge avaient réduit le montant à environ 1 500 \$ et c'est sur ce montant que le procès a eu lieu. De nombreux témoins ont été appelés et le procès a duré près de onze heures. L'un des faits marquants de l'affaire a été la mise en cause effroyable de M. Berger par les avocats de la défense. Peut-être l'une des attaques les plus sévères jamais portées devant notre tribunal.

À la suite du procès, les talents des principaux avocats, Reed et Walker, ont été mises en évidence dans toute leur ampleur et ont impressionné les personnes présentes par le fait que ces deux



# Lotissement des Sablons

Situé à SCEAUX & CHATENAY (Seine)



jeunes hommes, bien que si différents dans leur style, sont tous deux destinés à se hisser aux premiers rangs de notre barreau local.

John Walker, un grand combattant dès le départ, agressif, répondant à chaque point avec une action astucieuse et emphatique - portant un lourd fardeau de circonstances avec un courage et une détermination qui lui ont valu une approbation méritée. Harry Reed, suave, calme, avec une logique réfléchie et froide et une argumentation bien équilibrée, était presque invincible et sa présentation percutante au jury, sans investigatrice, incisive et logique, a manifestement fait une impression durable sur le jury comme en témoigne le fait que, bien qu'ils aient été apparemment profondément impressionnés par les arguments extrêmement percutants et convaincants de Walker, les derniers mots de Reed demandant 700 \$ étaient presque le même montant que le verdict.

Le juge J. C. McDonald a présidé avec sa compétence et son équité habituelles, et son exposé au jury a été impressionnant et a montré une étude approfondie de l'ensemble de l'affaire.

Les avocats de la défense prendront immédiatement des mesures pour un nouveau procès ou porteront l'affaire devant un autre tribunal.

Et ainsi se termine le premier tour de la première affaire d'aéroplane jamais portée devant un tribunal de Géorgie.

## SHERIFF PITTMAN WILL TAKE LESSONS IN AVIATION

Sheriff Pittman has now in his custody an airship, and is anxiously afraid he will have to demonstrate its ability to fly on day of sale. Bets are being freely made that the Sheriff will go up in the air on that occasion.

The levy was made this morning by Deputy Cason on the airship of Mr. Lewkowicz to satisfy a judgment issued from City Court for about \$790 the result of yesterday's trial.

Mr. Lewkowicz will give bond, and the case will be carried to higher court. Meanwhile Sheriff Pittman and his deputies will doubtless appreciate any advice and encouragement in their preparation for a suitable demonstration of the capability of the Blériot.

21 mars 1911 - WAYCROSS EVENING HERALD

Le shérif Pittman donnera des leçons d'aviation

Le shérif Pittman a maintenant en sa possession un aéroplane et craint de devoir démontrer sa capacité à voler le jour de la vente. On parie que le shérif prendra l'avion à cette occasion.

La saisine a été effectuée ce matin par le député Cason sur l'aéroplane de M. Lewkowicz pour satisfaire à un jugement rendu par le tribunal municipal pour environ 790 \$ à l'issue du procès d'hier.

M. Lewkowicz versera une caution et l'affaire sera portée devant un tribunal supérieur. En attendant, le shérif Pittman et ses adjoints apprécieront sans doute tout conseil et encouragement dans leur préparation à une démonstration appropriée des capacités du Blériot.



# Lotissement des Sablons

Situé à SCEAUX & CHATENAY (Seine)



## NEAR AVIATORS GONE AT LAST

The near aviators and their corps assistants quietly folded their wings and left Waycross today, for new fields of adventure at Fitzgerald, and we trust our neighboring city will enjoy the wonderful flights we at Waycross missed to see. Mr. J. S. Berger, Chas. Eells, Downing and others followed on the morning train, and with no thrilling flights to banish slumber or disturb our waking dreams, Waycross, will no doubt, breathe easier.

It has been a discouraging experience for Waycross and the citizens sympathize with the local committee in their strenuous and plucky efforts they have made to make good their promises, and with other and more favorable persons and circumstances they would doubtless have succeeded as they deserve—Now let's forget about it.

21 mars 1911 - WAYCROSS EVENING HERALD

### LES AVIATEURS PROCHES SONT ENFIN PARTIS

Les néo-aviateurs proches et leurs assistants ont tranquillement plié leurs matériels et ont quitté Waycross aujourd'hui, pour de nouveaux champs d'aventure à Fitzgerald et nous espérons que notre ville voisine appréciera les vols merveilleux que nous avons manqués à Waycross. M. J. S. Berger, Chas. Eells. Downing et d'autres ont suivi dans le train du matin, et sans vols palpitants pour bannir le sommeil ou perturber nos rêves éveillés, Waycross, sans aucun doute, respirera mieux.

Ce fut une expérience décourageante pour Waycross et les citoyens sympathisent avec le comité local dans leurs efforts acharnés et courageux pour tenir leurs promesses, et avec d'autres personnes et circonstances plus favorables, ils auraient sans doute réussi comme ils le méritaient. Maintenant, oublions cela.